



## Regulaciones de la Asociación Médica Mundial en tiempo de conflicto armado

Creación: Asociación Médica Mundial  
Fuente: Asociación Médica Mundial  
Lengua original: Inglés  
Copyright del original inglés: No

Traducción castellana: AMM (modificada)  
Versiones previas: Detalladas en el documento  
Copyright de la traducción castellana: No  
Comprobado el 22 de abril de 2002

### Regulaciones de la Asociación Médica Mundial en tiempo de conflicto armado

Adoptadas por la 10ª Asamblea Médica Mundial, La Habana, Cuba, octubre 1956  
Editadas por la 11ª Asamblea Médica Mundial, Estambul, Turquía, octubre 1957  
y Enmendadas por la 35ª Asamblea Médica Mundial, Venecia, Italia, octubre 1983

#### Regulaciones en tiempo de conflicto armado

1. La ética médica en tiempo de conflicto armado es idéntica a la de tiempo de paz, como está formulada en el Código de Ética Médica de la Asociación Médica Mundial. La primera obligación del médico es su deber profesional, al cumplir su deber, su conciencia es su guía suprema.

2. La misión esencial de la profesión médica es preservar la salud y salvar la vida humana. Por lo tanto, no se considera ético:

a) Dar consejo o realizar un acto médico profiláctico, diagnóstico o terapéutico que no esté justificado por el bienestar del paciente.

b) Debilitar la resistencia física o mental de un ser humano sin justificación terapéutica.

c) Utilizar métodos científicos para atentar contra la salud o la vida humana.

3. Los experimentos sobre seres humanos están sometidos en tiempo de conflicto armado a las mismas reglas que en tiempo de paz, están estrictamente prohibidos sobre aquellos individuos que no disponen de su libertad y, en especial, sobre aquellos prisioneros civiles y militares y la población de países ocupados.

4. En caso de urgencia, el médico debe suministrar siempre los cuidados inmediatos imparcialmente y sin consideración de sexo, raza, nacionalidad, religión, afiliación política o cualquier otro criterio similar. Dicha asistencia médica debe continuarse siempre mientras sea necesaria y practi-

### World Medical Association Regulations in Time of Armed Conflict

Adopted by the 10th World Medical Assembly, Havana, Cuba, October 1956,  
Edited by the 11th World Medical Assembly, Istanbul, Turkey, October 1957  
And Amended by the 35th World Medical Assembly, Venice, Italy, October 1983

#### Regulations in time of armed conflict

1. Medical Ethics in time of armed conflict is identical to medical ethics in time of peace, as established in the International Code of Medical Ethics of the World Medical Association. The primary obligation of the physician is his professional duty; in performing his professional duty, the physician's supreme guide is his conscience.

2. The primary task of the medical profession is to preserve health and safe life. Hence it is deemed unethical for physicians to:

a) Give advice or perform prophylactic, diagnostic or therapeutic procedures that are not justifiable in the patient's interest.

b) Weaken the physical or mental strength of a human being without therapeutic justification.

c) Employ scientific knowledge to imperil health or destroy life.

3. Human experimentation in time of armed conflict is governed by the same code as in time of peace; it is strictly forbidden on all persons deprived of their liberty, especially civilian and military prisoners and the population of occupied countries.

4. In emergencies, the physician must always give the required care impartially and without consideration of sex, race, nationality, religion, political affiliation or any other similar criterion. Such medical assistance must be continued for as long as necessary and practicable.

cable.

5. El médico está obligado a guardar el secreto médico en el ejercicio de su profesión.

6. Los privilegios y las atribuciones conferidas al médico deben servirle únicamente para el ejercicio de su misión profesional.

#### **Reglas que regulan la atención del enfermo y del herido, particularmente en tiempo de conflicto**

A.1. Toda persona militar o civil debe recibir, en cualquier circunstancia y sin demora, la atención que exige su estado, sin consideración de sexo, raza, nacionalidad, religión, afiliación política o cualquier otro criterio similar.

2. Todo atentado a la salud y a la integridad corporal o mental del hombre, que no esté justificada por razones terapéuticas, está prohibido.

B.1. En casos de emergencia, los médicos y el personal médico asociado deben prestar atención inmediata en la mejor forma posible dentro de su capacidad. No se hará ninguna distinción entre pacientes, salvo la que justifique la urgencia médica.

2. Los miembros de la profesión médica y auxiliares deben recibir la protección necesaria para ejercer libremente sus actividades profesionales, dándoseles toda asistencia en el desempeño de su misión. Tendrán en particular el derecho de circular libremente y de ir a todos los lugares donde su presencia fuera necesaria. La independencia profesional del médico será siempre respetada.

3. El cumplimiento de las actividades y responsabilidades médicas no será, bajo ninguna circunstancia, considerado como delito. El médico nunca debe ser procesado por mantener el secreto profesional.

4. En el desempeño de su misión, las profesiones médicas y auxiliares se identificarán por un emblema distintivo de la serpiente y la vara roja sobre fondo blanco. Su uso está regulado por una reglamentación especial.

5. Medical confidentiality must be preserved by the physician in the practice of his profession.

6. Privileges and facilities afforded to the physician must never be used for other than professional purposes.

#### **Rules governing the care of sick and wounded, particularly in time of conflict**

A. 1. Under all circumstances, every person, military or civilian must receive promptly the care he needs without consideration of sex, race, nationality, religion, political affiliation or any other similar criterion.

2. Any procedure detrimental to the health, physical or mental integrity of a human being is forbidden unless therapeutically justifiable.

B. 1. In emergencies, physicians and associated medical personnel are required to render immediate service to the best of their ability. No distinction shall be made between patients except those justified by medical urgency.

2. The members of medical and auxiliary professions must be granted the protection needed to carry out their professional activities freely. The assistance necessary should be given to them in fulfilling their responsibilities. Free passage should be granted whenever their assistance is required. They should be afforded complete professional independence.

3. The fulfillment of medical duties and responsibilities shall in no circumstance be considered an offence. The physician must never be prosecuted for observing professional confidentiality.

4. In fulfilling their professional duties, the medical and auxiliary professions will be identified by the distinctive emblem of a red serpent and staff on a white field. The use of this emblem is governed by special regulation.